


1. Descrizione della partita/ Shipment description / Описание поставки	1.5 Certificato n./Certificate No/ <i>Сертификат №</i>
1.1 Nome ed indirizzo dello speditore/Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>	 <p style="text-align: center;">Certificato veterinario per l'esportazione di prodotti alimentari finiti contenenti materie prime di origine animale dalla UE verso la Federazione Russa/ Veterinary certificate for finished food products, containing raw material of animal origin, exported from the EU to the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемую из Европейского Союза в Российскую Федерацию готовую пищевую продукцию, содержащую сырье животного происхождения</p>
1.2 Nome ed indirizzo del destinatario/ Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя:</i>	
1.3 Mezzo di trasporto/Means of transport / <i>Транспорт: (numero del vagone ferroviario, autocarro, container, numero di volo, nome della nave/the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)</i>	1.6 Paese di origine/Country of origin / <i>Страна происхождения продукции:</i>
	1.7 Stato membro certificante nella UE/Certifying Member State in the EU/ <i>Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:</i>
	1.8 Autorità competente nella UE/Competent authority in the EU / <i>Компетентное ведомство ЕС:</i>
1.4 Paese di transito/Country of transit / <i>Страна транзита:</i>	1.9 Organizzazione nella UE che rilascia il presente certificato/Organisation in the EU, issuing this certificate / <i>Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:</i>
	1.10 Punto di attraversamento del confine della Federazione Russa/Point of crossing the border of the Russian Federation / <i>Пункт пересечения границы Российской Федерации:</i>
2. Identificazione dei prodotti/Identification of products / Идентификация продукции:	
2.1 Nome del prodotto/ Name of the product / <i>Наименование продукции:</i> _____ 2.2 Data di produzione/ Date of production / <i>Дата выработки продукции:</i> _____ 2.3 Tipo di imballaggio/ Type of package / <i>Упаковка:</i> _____ 2.4 Numero di colli/ Number of packages / <i>Количество мест груза:</i> _____ 2.5 Peso netto (kg)/ Net weight (kg)/ <i>Вес нетто (кг):</i> _____ 2.6 Numero di sigillo/ Number of seal / <i>Номер пломбы:</i> _____ 2.7 Numero di identificazione/ Identification number / <i>Идентификационный номер:</i> _____ 2.8 Condizioni di stoccaggio e di trasporto/ Conditions of storage and transport / <i>Условия хранения и перевозки:</i> _____	
3. Origine dei prodotti/ Origin of the products / Происхождение продукции:	
3.1 Nome, numero di riconoscimento ed indirizzo dell'impianto registrato/riconosciuto: / Name, approval number and address of the registered/approved establishment: / <i>Название, регистрационный номер и адрес зарегистрированного/утвержденного предприятия:</i> _____ _____ _____	
3.2 Unità amministrativa-territoriale/Administrative-territorial unit / <i>Административно-территориальная единица:</i> _____	

4. Certificato di idoneità dei prodotti alimentari/ suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу

Io, sottoscritto veterinario pubblico/ufficiale, certifico che: /I, the undersigned State/official veterinarian certify that:
 Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:
 Il certificato si basa sui seguenti certificati pre-export (vedi lista allegata se più di due):/ The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two) ¹:
 Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список) ¹:

Data Date: Дата:	Numero Number: Номер:	Paese di origine Country of origin: Страна происхождения:	Territorio amministrativo Administrative territory: Административная территория:	Numero di riconoscimento dello stabilimento Approval number of the Establishment: Регистрационный номер предприятия:	Nome e quantità (peso netto) del prodotto Name and quantity (net weight) of the product: Вид и количество (вес нетто) продукции:
------------------------	-----------------------------	--	--	---	---

4.1 Le materie prime di origine animale contenute nel prodotto derivano da animali clinicamente sani e sono state lavorate in stabilimenti che soddisfano i necessari requisiti veterinari e sanitari, approvati dal Servizio Veterinario competente nella UE ai fini dell'esportazione dei loro prodotti ed operanti sotto la costante supervisione di quest'ultimo/ Raw materials of animal origin, contained in product, are derived from clinically healthy animals in establishments, fulfilling the necessary veterinary-sanitary requirements and approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.

Сырье животного происхождения, содержащееся в произведенных продуктах, получено от клинически здоровых животных на предприятиях, отвечающих необходимым ветеринарно-санитарным требованиям и утвержденных компетентной ветеринарной службой ЕС для осуществления поставок своей продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 Le materie prime di origine animale (carni ed interiora commestibili, pesce ed altri prodotti marini, ovoprodotti, latte e prodotti lattiero-caseari, miele, grassi) contenuti nel prodotto sono risultati idonei al consumo umano a seguito di ispezione veterinaria e sanitaria/ Raw materials of animal origin (meat and edible offal, fish and other marine products, egg products, milk and dairy products, honey, fats), contained in product, are confirmed by veterinary – sanitary inspection as fit for human consumption.

Продовольственное сырье животного происхождения (мясо и субпродукты, рыба и другие морепродукты, яйцепродукты, молоко и молочные продукты, мед, жиры), содержащиеся в продукте, в результате проведенной ветеринарно-санитарной экспертизы признаны пригодными в пищу людям.

4.3 Le carni bovine e ovine utilizzate per la produzione di prodotti finiti derivano da animali provenienti da allevamenti in cui non vi siano stati rispettivamente casi di Encefalopatia Spongiforme Bovina (BSE) o scrapie e che non appartengano a coorti di animali risultati positivi alla BSE. La carne è stata ottenuta da animali che sono stati sottoposti ad esame BSE con esito negativo quando al macello hanno un'età superiore ai 72 mesi se nessun caso di BSE classica è stato riscontrato in animali di età inferiore ai 5 anni nello Stato membro negli ultimi 3 anni. Negli altri casi, la carne è stata ottenuta da bovini che sono testati per la BSE con esito negativo quando al macello hanno un'età superiore ai 48 mesi. / Beef and mutton from which the finished product is manufactured are derived from animals that originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) or scrapie respectively and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. The meat is obtained from animals which have been tested for BSE, with negative results when they are over 72 months at slaughterhouse if no classical BSE case in animals younger than 5 years has been detected in the Member State over the last 3 years. In other cases, the meat is obtained from bovine animals which have been tested for BSE, with negative results, when they are over 48 months at slaughterhouse.

Говядина и баранина, из которых произведена готовая пищевая продукция, получены от животных, которые находились в стадах, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE) или скрепи овец соответственно и не принадлежат к потомству животных, больных BSE. Мясо получено от здоровых животных, которые были исследованы на BSE с отрицательным результатом у животных старше чем 72 месяцев на бойне, если не было обнаружено классического случая BSE у животных в возрасте до 5 лет в государстве-члене в течение последних 3 лет. В других случаях, мясо получено от крупного рогатого скота, который был исследован на BSE с отрицательным результатом, у животных старше чем 48 месяцев на бойне.

4.4 I materiali specifici a rischio (MSR) sono stati rimossi ai sensi delle raccomandazioni OIE/ Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Code recommendations./

Материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с рекомендациями Санитарного кодекса наземных животных МЭБ.

4.5 I prodotti sono stati lavorati in uno stabilimento che soddisfa i necessari requisiti veterinari e sanitari, approvato dal competente Servizio Veterinario nella UE per l'esportazione dei suoi prodotti ed operante sotto la costante supervisione di quest'ultimo/ Products were manufactured in an establishment which fulfils the necessary veterinary sanitary requirements and is approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision.

Продукты произведены на предприятиях, отвечающих необходимым ветеринарно-санитарным требованиям, утвержденных компетентной ветеринарной службой ЕС для осуществления поставок своей продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.6 I prodotti derivano da stabilimenti o depositi frigorifero situati nel territorio amministrativo dello Stato Membro UE indenne dalle malattie di cui alla lista A del Codice OIE del 2003 ed alle quali è suscettibile la specie da cui deriva il prodotto, incluse:/ Products originate from establishments or cold stores, in the administrative territory of the EU Member State free from the diseases appearing on list A in the OIE Code of 2003 and for which the species from which the product originates is susceptible, includingⁱⁱ:

Продукты поставляются с предприятий или из холодильников, расположенных на административной территории страны-члена ЕС свободной от болезней списка «А» Кодекса МЭБ (издание 2003 года), к которым восприимчивы виды животных, от которых получена продукция, в том числе⁽³⁾:

- peste suina africana – durante gli ultimi 3 anni nel territorio dello Stato membro UE, esclusa la Sardegna;
African swine fever – during the last 3 years in the territory of the EU Member State excluding Sardinia;
африканской чумы свиней – в течение последних 3 лет на территории страны-члена ЕС, за исключением Сардинии;
- peste bovina – durante gli ultimi 12 mesi, ed afta epizootica – durante gli ultimi 6 mesi nel territorio dello Stato membro UE;
rinderpest - during the last 12 months and foot-and-mouth diseases - during the last 6 months in the territory of the EU Member State;
чумы крупного рогатого скота – в течение последних 12 месяцев и ящура - в течение последних 6 месяцев на территории страны-члена ЕС.

4.7 I prodotti sono riconosciuti idonei al consumo umano/ The products are recognized fit for human consumption.

Продукты признаны пригодными для употребления в пищу людям.

4.8 Le caratteristiche microbiologiche, chimico-tossicologiche e radiologiche del prodotto sono conformi alle norme e ai requisiti veterinari e sanitari attualmente in vigore nella Federazione Russa./ Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of the product correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements of the Russian Federation. / Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические характеристики продукта соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.

4.9. I prodotti sono provvisti di bollo di identificazione /Products have identification marks
Продукция имеет идентификационную маркировку.

4.10. I contenitori monouso ed il materiale da imballaggio sono conformi ai requisiti igienici/ Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements.
Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.

5. I mezzi di trasporto sono trattati e preparati in conformità con le norme approvate nell'UE. /Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.
Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.

Luogo
Place
Место _____

Data
Date
Дата _____

Timbro ufficiale
Official stamp:
Печать

Firma del veterinario pubblico/ufficiale
Signature of State/official veterinarian
Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Nome e qualifica in stampatello
Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato /Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate /
Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка

¹ Cancellare se non pertinente e vidimare con firma e bollo/ Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью

² I territori amministrativi, zone e periodi di tempo possono essere modificati con un mutuo accordo sulla base del Memorandum del 4 Aprile 2006 sulla suddivisione in zone e sulla regionalizzazione / Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation. / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года.
